

ACUERDO MINISTERIAL No. 30-2022

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 31 de enero de 2022

EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN

CONSIDERANDO:

Que la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número 57-92 del Congreso de la República de Guatemala, establece que los contratos deben ser aprobados por la autoridad superior de cada dependencia del Estado de Guatemala, y que, para garantizar el cumplimiento de todas las obligaciones estipuladas en el contrato, el contratista deberá prestar fianza, depósito en efectivo o constituir hipoteca en los porcentajes y condiciones que señale el reglamento.

CONSIDERANDO:

Que con fecha 21 de enero de 2022, se suscribió el **CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO CERO CUATRO GUION DOS MIL VEINTIDÓS (04-2022) DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE, ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ENTIDAD MERCANTIL INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANÓNIMA, A TRAVÉS DE SU REPRESENTANTE LEGAL**, presentando la fianza correspondiente.

POR TANTO:

En ejercicio de las funciones que le confiere los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27, 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto Número 114-97 del Congreso de la República de Guatemala; 9, 48 de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto Número 57-92 del Congreso de la República de Guatemala, 42 del Reglamento de dicha Ley y 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo Número 338-2010 del Presidente de la República de Guatemala.

ACUERDA:

Artículo 1. Aprobar las diez (10) cláusulas contenidas en el **CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO CERO CUATRO GUION DOS MIL VEINTIDÓS (04-2022) DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE, CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ENTIDAD MERCANTIL INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANÓNIMA, A TRAVÉS DE SU REPRESENTANTE LEGAL**, bajo la estricta responsabilidad de la Autoridad suscriptora del mismo.

Artículo 2. Publíquense los documentos respectivos en el Sistema de Información de Contrataciones y Adquisiciones del Estado -GUATECOMPRAS-.

Artículo 3. El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

COMUNÍQUESE,



José Ángel López Camposeco
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Alimentación

CONTRATO ADMINISTRATIVO NÚMERO CERO CUATRO GUION DOS MIL VEINTIDÓS (04-2022) DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE, CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA ENTIDAD MERCANTIL INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANÓNIMA, A TRAVÉS DE SU REPRESENTANTE LEGAL.

En la ciudad de Guatemala, el veintiuno (21) de enero del año dos mil veintidós (2022), comparecemos: por una parte, **CESAR VINICIO ARREAGA MORALES**, de cuarenta y siete años de edad, soltero, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI-, con Código Único de Identificación -CUI-, dos mil quinientos cincuenta y nueve espacio, ochenta mil ciento cuarenta espacio, cero ciento uno (2559 80140 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP- de la República de Guatemala; actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE SEGURIDAD ALIMENTARIA Y NUTRICIONAL DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**; como lo acredito con las certificaciones de los siguientes documentos: **a)** Acuerdo Gubernativo número uno (01) que contiene mi nombramiento, de fecha seis (06) de enero del año dos mil veintiuno (2021); **b)** Acta número CERO CERO CINCO GUION DOS MIL VEINTIUNO (005-2021) de toma de posesión del cargo, de fecha siete (07) de enero del año dos mil veintiuno (2021); y, **c)** Acuerdo Ministerial número NOVENTA Y SIETE GUION DOS MIL VEINTE (97-2020), de fecha veintisiete (27) de mayo del año dos mil veinte (2020), por medio del cual el señor Ministro de Agricultura, Ganadería y Alimentación; me delega la función de celebrar y suscribir contratos administrativos que se realicen en el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, relacionados al Vicedespacho; en lo sucesivo del presente contrato me denominaré indistintamente como **EL MINISTERIO, EL VICEMINISTERIO o EL ARRENDATARIO**; y por la otra parte, **PEDRO ECHEVERRÍA FALLA**, de cincuenta y nueve años de edad, casado, guatemalteco, Ingeniero Agrónomo, de este domicilio, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI-, con Código Único de Identificación -CUI- dos mil seiscientos once espacio ochenta y ocho mil trescientos cuarenta y ocho espacio cero ciento uno (2611 88348 0101), emitido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP- de la República de Guatemala, quien actúa en su calidad de Administrador Único y Representante Legal de la Entidad Mercantil **INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANÓNIMA**, calidad que acredito con el acta notarial de su nombramiento como Administrador Único y Representante Legal, de fecha diez de noviembre del año dos mil veinte, autorizada por la notaría María Inés Sánchez Bolaños, la que se encuentra inscrita en el Registro Mercantil bajo el número, seiscientos seis mil setecientos setenta y ocho (606778), folio setecientos noventa y siete (797), del libro setecientos cincuenta y siete (757) de Auxiliares de Comercio, hago constar que mi representada cuenta con el Número de Identificación Tributaria -NIT- treinta y cinco millones cuarenta y nueve mil doscientos ochenta y seis (35049286), en lo sucesivo del presente contrato me denominaré indistintamente como **EL ARRENDADOR**. Ambos comparecientes aseguramos ser de los datos personales y calidades antes consignados; encontrarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles; que las representaciones que se ejercitamos son suficientes conforme a la ley y a nuestro juicio, para la celebración del presente **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE** de conformidad con las disposiciones contenidas en la Ley de Contrataciones del Estado; la Resolución número 11-2010 de la Dirección Normativa de Contrataciones y Adquisiciones del Estado del Ministerio de Finanzas Públicas, Normas para el Uso del Sistema de Información de Contrataciones y Adquisiciones del Estado -Guatecompras-; y el Código Civil, en lo que fuere aplicable. El presente contrato queda contenido en las cláusulas siguientes:

PRIMERA: OBJETO. Contratar por parte de **EL MINISTERIO** servicio de arrendamiento de un bien inmueble, donde se ubicarán las oficinas del personal de la Dirección de Asistencia Alimentaria y Nutricional y la Dirección de Monitoreo y Logística de la Asistencia Alimentaria del Viceministerio de Seguridad Alimentaria y Nutricional del Ministerio de

Agricultura, Ganadería y Alimentación, para poder realizar sus funciones y por carecer de bienes inmuebles propios.

SEGUNDA: DE LA NEGOCIACIÓN. El presente contrato administrativo se suscribe para hacer constar los pormenores y las condiciones a las que se sujeta la contratación realizada, según se detalla a continuación: **A) DE LA CAPACIDAD PARA DAR EN ARRENDAMIENTO:** Yo, **PEDRO ECHEVERRÍA FALLA**, en la calidad con que actúo, declaro bajo juramento de ley: **I)** Que mi mandante, es legítima propietaria de la finca inscrita en el Registro General de la Propiedad, bajo el número de finca veintisiete mil setecientos setenta (27770), folio doscientos veinticuatro (224) del libro doscientos cincuenta y uno (251) de Guatemala; la cual se encuentra ubicada en la tercera calle seis guion treinta y tres, zona nueve, de esta ciudad capital; lo cual acredito con la certificación extendida por el Registro General de la Propiedad de la Zona Central de Guatemala, de fecha doce de noviembre de dos mil veintiuno; **II)** Que sobre el bien inmueble relacionado, no existen gravámenes, anotaciones o limitaciones, judiciales o extrajudiciales que puedan perjudicar a **EL MINISTERIO**, que el mismo se encuentra en condiciones de habitabilidad; en que en todo caso me obligo y someto al saneamiento de ley respectivo; **III)** Que estando legalmente facultado, doy en arrendamiento a **EL MINISTERIO** la siguiente área: un área de un mil cuatrocientos cuatro metros cuadrados (1,404.00 Mts²) y cuenta con trece espacios para oficina, un área de cocina y comedor, cuatro servicios sanitarios, cuarenta y cinco espacios para parqueo, bomba de agua, una bodega con servicios sanitario y guardería con su respectivo baño, servicios agua potable y alcantarillado, energía eléctrica, extracción de basura. **B) PLAZO:** El plazo del arrendamiento es a partir de enero de dos mil veintidós al treinta y uno de diciembre de dos mil veintidós. **C) DE LA RENTA:** **EL MINISTERIO** se obliga a pagar a **EL ARRENDADOR** en concepto de renta un monto de **SETECIENTOS NOVENTA Y UN MIL CUATROCIENTOS QUETZALES (Q.791,400.00)** pagaderos en doce (12) pagos mensuales de **SESENTA Y CINCO MIL NOVECIENTOS CINCUENTA QUETZALES (Q.65,950.00)**, incluyendo el Impuesto al Valor Agregado. **D) FORMA Y LUGAR DE PAGO:** Los pagos por el presente arrendamiento, se efectuarán sin necesidad de cobro o requerimiento alguno, en forma mensual y vencida, dentro de un plazo no mayor de treinta (30) días posteriores a la fecha en que sea presentada por parte de **EL ARRENDADOR** la factura correspondiente, emitida a nombre de: Ministerio de Agricultura Ganadería y Alimentación; con Número de Identificación Tributaria -NIT- trescientos cuarenta y cuatro mil veintisiete guion tres (344027-3), correspondiente a cada mes. **EL ARRENDADOR** queda enterado que las rentas que se le paguen estarán afectas a las obligaciones fiscales y tributarias que regulan las leyes vigentes del país y a pagar los impuestos fiscales y municipales que gravitan sobre el inmueble. **E) MEJORAS Y MANTENIMIENTO DEL ÁREA ARRENDADA:** **EL MINISTERIO** no podrá introducir ninguna mejora o modificación en el inmueble sin el consentimiento previo y por escrito de **EL ARRENDADOR**. Las mejoras necesarias corren por cuenta de **EL ARRENDADOR**. Aquellas mejoras que se autoricen y que por su naturaleza no puedan separarse del inmueble sin detrimento de éste, quedarán a beneficio del mismo sin obligación de indemnización o compensación y las fácilmente separables corresponderán a **EL MINISTERIO**. En todo caso al desocupar el inmueble arrendado, se tendrá la obligación expresa de reparar o restituir las cosas a su estado anterior, es decir, como se encontraron, salvo los desperfectos inherentes al uso prudente de ella. **F) PAGO DE SERVICIOS:** El pago por consumo del servicio básico de agua potable y alcantarillado, energía eléctrica, extracción de basura con que cuenta el inmueble y sus excesos, correrá por cuenta de **EL MINISTERIO**, quien se obliga a mantenerlos al día, además deberá hacerse cargo de la limpieza y mantenimiento de fosa séptica y trampa grasa, cisterna subterránea de agua potable y la cisterna auxiliar (tinaco). **G) DE LAS PROHIBICIONES:** **EL MINISTERIO** tiene prohibido: **a)** Darle un destino o uso distinto al inmueble arrendado; **b)** Mantener en el inmueble arrendado sustancias explosivas, salitrosas, inflamables, mal olientes, prohibidas o de ilícito comercio; **c)** Ceder los derechos de este contrato; y, **d)** Subarrendar total o parcialmente



el inmueble objeto de esta contratación. **EL ARRENDADOR** tiene prohibido: i) Incursionar en el inmueble arrendado sin autorización expresa de **EL MINISTERIO**; y, ii) Cerrar el inmueble arrendado o cambiar el registro de llaves de las puertas de acceso, pudiendo **EL MINISTERIO** iniciar las acciones legales correspondientes en caso de que se incurra en esta prohibición, dando por terminado anticipadamente el plazo del arrendamiento sin responsabilidad de su parte. **H) RESPONSABILIDAD: EL ARRENDADOR** exime a **EL MINISTERIO** de todas las responsabilidades civiles, penales o de cualquier otra índole que se deriven del incumplimiento de las condiciones descritas en el presente documento provocadas o ejecutadas por situaciones accidentales y/o naturales como incendio, huracán, inundación, sismo, terremoto y otros que pudieran ocasionar deterioro, destrucción parcial o total del inmueble arrendado. **I) TERMINACIÓN DEL ARRENDAMIENTO:** El presente contrato podrá darse por terminado al ocurrir cualesquiera de las circunstancias siguientes: a) Por cumplimiento del plazo fijado en el contrato; b) Por expropiación del inmueble arrendado; c) Si uno de los contratantes incumple con las obligaciones contraídas; d) Si **EL MINISTERIO** usa el inmueble con fines contrarios a la moral, al orden público o a la salubridad pública. e) **EL MINISTERIO** podrá dar por terminado anticipadamente el plazo convenido en forma unilateral, sin responsabilidad de su parte, por razones ajenas a su voluntad, por caso fortuito o fuerza mayor, por necesidad de traslado de las instalaciones a otra ubicación, o por cualquier circunstancia que convenga a los intereses de **EL MINISTERIO**, dando aviso a **EL ARRENDADOR** por escrito con treinta días de anticipación. **J) LÍMITE DE LA OBLIGACIÓN DE PAGO:** En caso el plazo del arrendamiento finalice anticipadamente, **EL MINISTERIO** pagará a **EL ARRENDADOR** únicamente los meses o días que efectivamente utilice u ocupe el inmueble arrendado.

TERCERA: DE LA PARTIDA PRESUPUESTARIA. El pago se hará efectivo durante la vigencia del presente contrato, con cargo a la partida presupuestaria número 2022-11130012-204-11-01-000-001-151-0101-21 del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado para el ejercicio fiscal dos mil veintidós (2022) o las que en el futuro se asignen.

CUARTA: GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO. Como requisito previo para la aprobación del presente Contrato Administrativo por Acuerdo Ministerial, **EL ARRENDADOR** deberá constituir a favor del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación una **GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, mediante fianza otorgada por una institución afianzadora, debidamente autorizada para esta clase de operaciones en Guatemala, equivalente al diez por ciento (10%) sobre el valor total del contrato, la cual garantizará el cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones contractuales. **EL MINISTERIO** hará efectiva la garantía de cumplimiento de contrato en el momento en que **EL ARRENDADOR**, incumpla cualquiera de las condiciones que se establecen en el presente contrato.

QUINTA: CONTROVERSIAS. Los otorgantes en las calidades con que actuamos, manifestamos expresamente que nos sometemos a las leyes de la República de Guatemala en todo lo relacionado al presente contrato; asimismo, convenimos que cualquier diferencia o reclamo que surja entre ambos, derivado de la interpretación, aplicación y efectos del presente contrato, serán resueltos directamente, de mutuo acuerdo entre las partes; pero si no fuese posible llegar a un acuerdo, la cuestión o cuestiones a dilucidarse se someterán a la jurisdicción de los tribunales que estipulan los artículos 102, 103 y 103 bis de la Ley de Contrataciones del Estado; señalando como lugares para recibir notificaciones y avisos los siguientes: **EL MINISTERIO:** La séptima avenida número doce guion noventa zona trece Edificio Monja Blanca, municipio de Guatemala, departamento de Guatemala; y **EL ARRENDADOR:** sexta (6ª.) calle cinco guion cuarenta y siete (5-47) zona nueve (9), edificio Vasil, Nivel tres (3) Oficina "B". En caso de cambio de direcciones, daremos aviso inmediatamente a la otra parte

proporcionando la nueva dirección y si no se diere dicho aviso, se tendrán como bien hechas las notificaciones que en los lugares señalados se realicen.

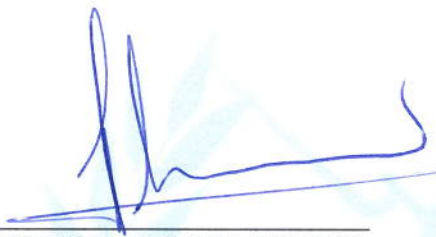
SEXTA: CLÁUSULA RELATIVA AL COHECHO. Yo, **PEDRO ECHEVERRÍA FALLA**, en la calidad con que actúo, manifiesto que conozco las penas relativas al delito de cohecho así como las disposiciones contenidas en el Capítulo III del Título XIII del Código Penal. Adicionalmente, conozco las normas jurídicas que facultan a la autoridad superior de la entidad afectada para aplicar las sanciones administrativas que pudieren corresponderme, incluyendo la inhabilitación en el Sistema GUATECOMPRAS.

SÉPTIMA: DECLARACIÓN JURADA. Yo, **PEDRO ECHEVERRÍA FALLA**, en la calidad con que actúo, declaro bajo juramento, de manera expresa y solemne, enterado de las penas relativas al delito de perjurio, que mi representado ni yo nos encontramos comprendidos en ninguno de los casos a que se refieren los artículos 19 numeral 10) y 80 de la Ley de Contrataciones del Estado.

OCTAVA: MODIFICACIÓN DE LOS TÉRMINOS DEL PRESENTE CONTRATO. El presente contrato de arrendamiento puede ser objeto de modificación, ampliación, adición o supresión, siempre que ello esté acorde a la Ley de Contrataciones del Estado y exista acuerdo por escrito entre las partes.

NOVENA: APROBACIÓN DEL CONTRATO. El presente contrato deberá ser aprobado mediante Acuerdo Ministerial, de conformidad con lo estipulado en el artículo 48 de la Ley de Contrataciones del Estado.

DÉCIMA: DE LA ACEPTACIÓN. Los otorgantes en las calidades con que actuamos, manifestamos de forma expresa que, en los términos expuestos, aceptamos el presente contrato de arrendamiento, el cual hemos leído íntegramente y hacemos constar que ha quedado contenido en cuatro (04) hojas de papel bond con el respectivo membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, impresas únicamente en su anverso, y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos a entera conformidad.



CESAR VINICIO ARREAGA MORALES
Viceministro de Seguridad Alimentaria y Nutricional



PEDRO ECHEVERRÍA FALLA
Administrador Único y Representante Legal
INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANÓNIMA

INVERSIONES CRECE, S. A
6a. Calle 5-47 Zona 9
3er Nivel. Tel.: 2331-7190

POR

*****Q.79.140.00*****

CLASE C - 2 --CARÁTULA DE LA PÓLIZA DE SEGURO DE CAUCIÓN DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO

Póliza No.: FC- 20220027

SEGUROS AGROMERCANTIL, SOCIEDAD ANÓNIMA, se constituye "Asegurador de Caucción" solidario hasta por la suma de: **SETENTA Y NUEVE MIL CIENTO CUARENTA QUETZALES EXACTOS (Q.79,140.00).**-

ANTE: MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN, Que en adelante se denominará el "Beneficiario"

Para garantizar a nombre de **INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANÓNIMA** el cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones que le impone el **CONTRATO ADMINISTRATIVO NUMERO CERO CUATRO GUION DOS MIL VEINTIDOS (04-2022)**, suscrito con la entidad "Beneficiaria" de fecha **21 DE ENERO DEL 2022**, relacionado con: **ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**. El monto total del contrato asciende a la suma de **SETECIENTOS NOVENTA Y UN MIL CUATROCIENTOS QUETZALES EXACTOS (Q.791,400.00)**, de acuerdo con la cláusula **CUARTA: GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO**, la presente garantía se otorga por el equivalente al **10%** del valor total del contrato.

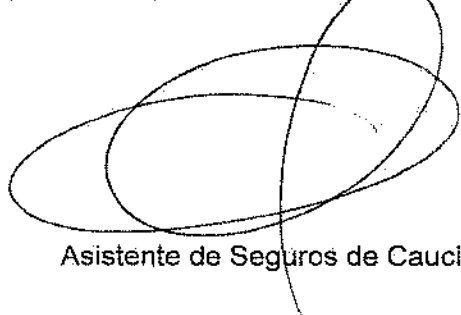
VIGENCIA: De 01 DE ENERO DEL 2022 al: 31 DE DICIEMBRE DEL 2022

La presente póliza de seguro de caucción, se expide con sujeción a las Condiciones Generales que se adjuntan a la presente. **SEGUROS AGROMERCANTIL, SOCIEDAD ANÓNIMA**, conforme el artículo 1027 del Código de Comercio de Guatemala, no gozará de los beneficios de orden y excusión a que se refiere el Código Civil de la República de Guatemala, y para la interpretación y cumplimiento de la garantía que esta póliza representa, se somete expresamente a la jurisdicción de los tribunales de la Ciudad de Guatemala.

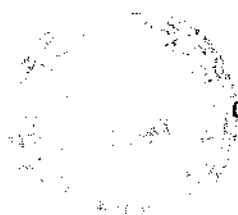
Con base en el Decreto Número 25-2010 "Ley de la Actividad Aseguradora", artículos 3 literal b), 106 y 109 y para los efectos de su aplicación, toda referencia a fianza se entenderá como seguro de caucción; afianzadora como aseguradora y reafianzamiento como reaseguro. De conformidad con el tercer párrafo del Artículo 673 del Código de Comercio de Guatemala (Contratos mediante pólizas), se insertan textualmente los párrafos primero y segundo del mismo: "En los contratos cuyo medio de prueba consista en una póliza, factura, orden, pedido o cualquier otro documento similar suscrito por una de las partes, si la otra encuentra que dicho documento no concuerda con su solicitud, deberá pedir la rectificación correspondiente por escrito, dentro de los quince días que sigan a aquel en que lo recibió, y se considerarán aceptadas las estipulaciones de ésta, si no se solicita la mencionada rectificación.

Si dentro de los quince días siguientes, el contratante que expide el documento no declara al que solicitó la rectificación, que no puede proceder a ésta, se entenderá aceptada en sus términos la solicitud de este último".
EN FE DE LO CUAL, extiende, sella y firma la presente póliza en la Ciudad de Guatemala, el **31 de enero del 2022**.

DEPARTAMENTO DE SEGUROS DE CAUCIÓN



Asistente de Seguros de Caucción



SEGUROS AGROMERCANTIL, S.A.



Gerente General / Representante legal

"Este Texto es Responsabilidad de la Aseguradora y fue Registrado en la Superintendencia de Bancos según Resolución No. 881-2013 del 4 de Septiembre del 2013"


Guatemala;

31 de enero del 2022

A quien interese:

Por medio de la presente, Seguros Agromercantil, S. A., certifica la autenticidad del Seguro de Caución (Fianza) **FC-20220027** emitida a nombre **INVERSIONES CRECE, SOCIEDAD ANONIMA** y en donde el Beneficiario **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**. Se hace constar que la fianza ha sido emitida en cumplimiento de la Ley de la Actividad Aseguradora (Decreto Número 25-2010) que rige la emisión de Seguros de Caución (Fianzas) y que los firmantes de la póliza poseen las facultades y competencias respectivas.

Y para los usos que al interesado convergan, se extiende, firma y sella la presente.



Departamento de Seguros de Caución